



Published on *miriadi* (<https://www.miriadi.net>)

[Acasă](#) > L'intercompréhension : une boîte à outils de l'empathie et une passerelle...

L'intercompréhension : une boîte à outils de l'empathie et une passerelle...

Trimis de marienoelle la Sâm, 26/12/2015 - 19:20



L'intercompréhension, une boîte à outils de l'empathie et une passerelle lancée pour cheminer en toute confiance sur les espaces inter-linguistiques-culturels-disciplinaires



Voici une note finale de présentation de la Session Galapro 2011, que j'avais écrite et que je trouve être d'une actualité permanente.

Les différents produits ci-dessous résultent de travaux réalisés au cours de la session de formation à l'intercompréhension (2011), sur [la plateforme Galapro](#) [1], [2]

Esta sesión tuvo lugar entre el **5 de octubre y el 3 de diciembre de 2011** con la participación de formandos y formadores de distintas áreas geográficas y lingüísticas. Por ende, los participantes utilizaron sus idiomas romances respectivos, lo que otorga a esta presentación el carácter de un abanico plurilingüe.

Au terme de la première phase, les 196 formés se sont répartis en neuf Groupes de Travail (GT) autour d'une thématique. Ce fut un véritable travail de ruche d'une production extrêmement diverse, riche, ample, fiable et viable.

Al recorrer los productos, el lector se dará cuenta que la intercomprensión es a la vez una caja de herramientas pedagógicas, interlingüísticas, interculturales e interdisciplinarias de un valor innegable. Por otra parte, percibirá que la intercomprensión desempeña un papel de pasarela que permite reunir con sentido y pragmatismo todos los « inter ».

Dans le produit du GT8^[3] [Olhares, miradas, regards e sguardi sobre as línguas e as culturas: jogos de espelhos na IC de línguas românicas](#) [4],^[3] l'intercomprensión est présentée comme un outil socio-culturellement magique pour engendrer et faire vivre des pratiques réflexives concernant les auto-hétéro-représentations sur les peuples, les cultures et les langues romanes.

Au sein du travail proposé par le GT4 [L'inter-compréhension : une passerelle pour passer des cultures aux interculturelles professionnelles](#) [5], l'intercompréhension, comme le titre l'indique, lance une passerelle d'accueil généreuse aux enseignants pour qu'ils puissent passer des cultures aux interculturelles professionnelles.

Le produit du GT7 [Integração curricular da IC](#) [6] présente un état des lieux des formes d'intégration de l'intercompréhension dans les curricula scolaires. En ce sens, il s'agit d'un outil précieux pour tous ceux dont le but est de faire prévaloir l'IC officiellement dans les programmes scolaires.

Afin d'y parvenir, il est conseillé au lecteur d'emprunter la passerelle des séquences didactiques proposées par le GT5 [Algunos diseños de unidades didácticas para la intercomprensión](#) [7].

La intercomprensión es como la herramienta llave inglesa, capaz de ajustarse a todas las medidas y configuraciones lingüísticas y culturales, ya que según el producto del GT6 [A inserção da intercompreensão de línguas românicas nas aulas de línguas: efeitos na melhoria da compreensão da escrita em língua materna por meio de experimentos com grupos de alunos em culturas distintas](#) [8], la intercomprensión puede tener efectos positivos en la comprensión escrita en lengua materna y por otra parte, es un campo de observación de las estrategias usadas por los alumnos frente a lenguas desconocidas.

El producto del GT1 [Da minha janela vê-se... a tua língua: guia didático para a exploração de transparências lexicais entre línguas românicas](#) [9] construye una pasarela sólida que permite a los alumnos desarrollar con confianza estrategias diversas de recepción escrita en distintas lenguas romances.

La proposition du GT2 [Fem de l'anglès el nostre aliat](#) [10], met en relief la langue anglaise comme puissant instrument véhiculaire à intégrer dans une didactique de l'IC pour des publics romanophones et également non-romanophones.

Deux passerelles peu traitées encore ont été lancées dans cette session Galapro 2011. Ces deux directions à peine exploitées jusqu'ici présagent de perspectives de recherches et d'actions intéressantes pour les sessions Galapro à venir. L'une, le GT9 [Plurilinguismo e infância: um estudo focado em representações sociais](#) [11] se centre en partie, sur un public laissé de côté en intercompréhension, les enfants de 3 à 6 ans. L'autre, le GT3 [La IC entre lenguas no emparentadas. L'Intercomprensione tra lingue non imparentate](#) [12], vise une analyse des contextes aux compétences plurilingues afin de favoriser une compréhension réciproque entre des locuteurs de langues non apparentées.

La intercomprensión, la interculturalidad y la interdisciplinaridad representan una serie de herramientas-pasarelas donde la "caravana" Galapro abre caminos en confianza para llegar, al final de la travesía, a un "oasis", así como lo grafica Gabriela Benito participante de la sesión 2011: *Como Tombouctou, la legendaria ciudad del desierto, Galapro es el lugar de encuentro de las caravanas y los viajeros solitarios que llegan desde todos los rincones del mundo cargados de sueños y de tesoros: sus Lenguas y sus Culturas. Como dijo una vez Saint-Exupéry: Lo que hace bello al desierto es que esconde un pozo de agua en alguna parte. Lo que hace hermoso soñar, es que Galapro existe.*

Marie-Noëlle Antoine : formatrice Groupe Institutionnel Tout à Distance.

Lettre d'information

[Inscription à notre lettre d'information](#)



Éducation et formation
tout au long de la vie



Label européen des langues

apicad



Association internationale pour la promotion
de l'intercompréhension à distance

Source URL: <https://www.miriadi.net/ro/blogs/marienoelle/l-intercomprehension-boite-outils-et-passerelle>

Legături

[1] <https://www.miriadi.net/ro/www.galapro.eu/sessions>

[2] <http://www.galapro.eu/sessions/>

[3] http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:http://www.galapro.eu/sessions/dokuwiki/_media/gt:gt-8-la-ic-ventana-a-nuestras-culturas-y-dialogo-intercultural:produitfinal_gt8.pdf

[4] http://www.galapro.eu/sessions/dokuwiki/session-octobre-decembre-2011:gt:gt-8-la-ic-ventana-a-nuestras-culturas-y-dialogo-intercultural:prod8_artigo

[5] <http://www.galapro.eu/sessions/dokuwiki/session-octobre-decembre-2011:gt:gt-4-prejuges-professionnels-un-obstacle-a-l-ic:prod4>

[6] <http://www.galapro.eu/sessions/dokuwiki/session-octobre-decembre-2011:gt:gt-7-integracao-curricular-da-ic:final>

[7] <http://www.galapro.eu/sessions/dokuwiki/session-octobre-decembre-2011:gt:gt-5-concevoir-des-unites-didactiques-intercomprehensives:prod5>

[8] <http://www.galapro.eu/sessions/dokuwiki/session-octobre-decembre-2011:gt:gt-6-ic-et-langues-cultures-d-origine:prod6>

[9] <http://www.galapro.eu/sessions/dokuwiki/session-octobre-decembre-2011:gt:gt-1-trasparenza-lessicale-fra-le-varie-lingue-romanze:prod1>

[10] <http://www.galapro.eu/sessions/dokuwiki/session-octobre-decembre-2011:gt:gt-2-faisons-de-l-anglais-notre-allie:prod2>

[11] http://www.galapro.eu/sessions/dokuwiki/_media/gt:gt-9-infancia-e-ic:enfance-et-ic.work-in-progress.pdf

[12] <http://www.galapro.eu/sessions/dokuwiki/session-octobre-decembre-2011:gt:gt-3-ic-entre-linguas-nao-aparentadas:produito-final>